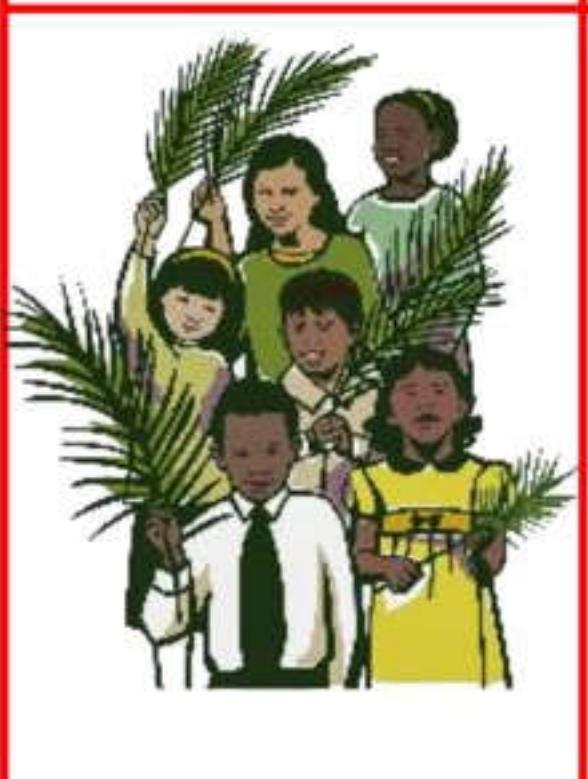
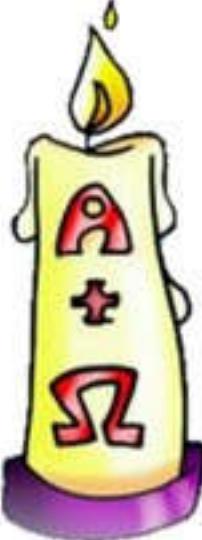
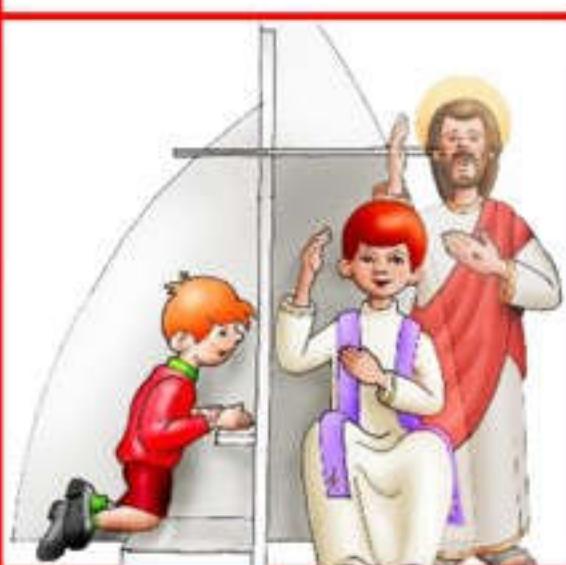


	<p>white wool, woven with wool. This Pallium is given to the archbishop by the Pope, symbolizing his authority in the diocese.</p>	<p>len trắng, dệt bằng lông chiên. Dây này được đức giáo hoàng trao cho vị tổng giám mục, biểu trưng cho quyền bính của ngài trong giáo phận.</p>
	<p>Palm Sunday</p> <p>Sunday before Easter. On Palm Sunday we remember how Jesus came into the city of Jerusalem riding on a donkey while people welcomed Him.</p>	<p>Chúa Nhật Lễ Lá</p> <p>Chúa nhật trước lễ Phục Sinh. Vào Chúa Nhật Lễ Lá, chúng ta nhớ lại việc Chúa Giêsu vào thành Giêrusalem cưỡi trên lưng lừa trong khi đó mọi người tung hô Ngài.</p>
	<p>Parable</p> <p>A way of teaching by using a story. Jesus gave us many parables such as those of the Prodigal Son, the Good Shepherd, and the Treasure.</p>	<p>Dụ Ngôn</p> <p>Một cách dạy bằng cách sử dụng một câu chuyện. Chúa Giêsu đã gửi đến cho chúng ta nhiều dụ ngôn như Người Con Hoang Đàng, Mục Tử Nhân Lành và Kho Báu.</p>

	<p>Parish</p> <p>A part of a diocese with a priest at its head as pastor. Our parish takes care of our spiritual needs.</p>	<p>Giáo Xứ</p> <p>Một phần tử trong giáo phận với một linh mục đứng đầu là cha xứ. Giáo xứ nhằm chăm sóc các nhu cầu tâm linh của chúng ta.</p>
	<p>Paschal Candle</p> <p>Big candle made of beeswax, Paschal Candle is a symbol of the Resurrection of our Christ - the light of the world. This candle is blessed and burned in the night of Easter.</p>	<p>Nến Phục Sinh</p> <p>Cây nến lớn làm bằng sáp ong, tượng trưng cho Chúa Kitô Phục Sinh – ánh sáng thế gian. Nến này được làm phép và đốt lên trong đêm vọng Phục Sinh.</p>
	<p>Passion</p> <p>The Suffering and Death of Jesus Christ. The Passion shows how much Jesus loved His Father and us - enough to die to save us.</p>	<p>Cuộc Khổ Nạn</p> <p>Sự Đau Khổ và Cái Chết của Chúa Giêsu Kitô. Cuộc Khổ Nạn cho thấy Chúa Giêsu yêu Chúa Cha và chúng ta đến mức nào – ngay cả chết để cứu chúng ta.</p>

	<p>Pastor</p> <p>The priest who is in charge of a parish. The pastor cares for the spiritual life of his people.</p>	<p>Cha Xứ</p> <p>Linh mục phụ trách một giáo xứ. Cha xứ quan tâm đến đời sống tâm linh của giáo dân mình.</p>
	<p>Paten</p> <p>It is a round plate, made of precious metal, and used to hold the bread that will be consecrated into the Blessed Sacrament during the Mass.</p>	<p>Dĩa Thánh</p> <p>Là chiếc dĩa tròn, làm bằng kim loại quý, và dùng để đựng bánh lễ sẽ được truyền phép thành Mình Thánh Chúa trong Thánh Lễ.</p>
	<p>Penance</p> <p>The Sacrament which brings us God's forgiveness for sins committed after Baptism. Penance also means what the priest asks us to do after Confession.</p>	<p>Bí Tích Sám Hối/Hòa Giải</p> <p>Bí Tích này mang đến cho chúng ta sự tha thứ của Thiên Chúa về tội lỗi sau khi chịu phép Rửa Tội. Sám Hối nghĩa là những điều linh mục yêu cầu chúng ta thực hành sau khi Xưng Tội.</p>



Pentecost

The day on which the Holy Spirit came down on the Apostles. The feast of Pentecost comes fifty days after Easter and is called the birthday of the Church.



Pope

The head of the Church who lives in Rome and takes the place of Jesus on earth. Jesus gave special power in His Church to St. Peter, the first Pope, by making him the head of the Apostles. The Pope is the successor of St. Peter.



Prayer

Turning our thoughts to God and talking with Him. We say prayers from a prayerbook or use our own words.

Lễ Ngũ Tuần

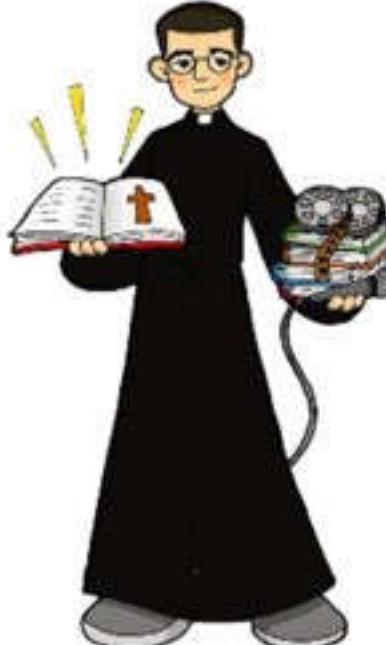
Ngày Chúa Thánh Thần ngự xuống trên các Tông Đồ. Lễ Ngũ Tuần diễn ra năm mươi ngày sau Lễ Phục Sinh và được gọi là ngày sinh nhật của Giáo Hội.

Đức Giáo Hoàng

Người đứng đầu Giáo Hội sống ở Rôma và thay mặt Chúa Giêsu trên trần gian. Chúa Giêsu đã trao quyền đặc biệt trong Giáo Hội của Ngài cho thánh Phêrô, vị giáo hoàng đầu tiên, bằng việc đặt Ngài làm người đứng đầu các Tông Đồ. Giáo hoàng là người kế vị thánh Phêrô.

Cầu Nguyện

Dâng lên Thiên Chúa những tâm tư và thưa chuyện với Ngài. Chúng ta đọc những lời cầu nguyện từ một cuốn

		kinh nguyện hoặc sử dụng chính những từ ngữ của chúng ta.
	<p>Priest</p> <p>A man who has the power to offer Mass, to forgive sins, to give the other Sacraments, and to teach God's word. The priest receives his power from Christ in Holy Orders, and Christ acts through him.</p>	<p>Linh Mục</p> <p>Một người có quyền dâng Thánh Lễ, tha tội, ban các Bí Tích khác và dạy Lời của Chúa. Linh mục nhận được quyền năng của mình từ Chúa Kitô trong Bí Tích Truyền Chức Thánh và Chúa Kitô hoạt động qua vị linh mục.</p>
	<p>Prostration</p> <p>It is the liturgical act that the priests prostrate the whole of body on the ground to worship, expressing the attitude of submission and manifesting the nothingness of oneself, erasing oneself before the Lord.</p>	<p>Phủ Phục</p> <p>Là hành vi Phụng Vụ mà các tu tế nằm sấp mặt xuống đất để thờ lạy, diễn tả thái độ thần phục và biểu lộ thân phận hư vô, xóa bỏ mình trước nhan Chúa.</p>

	<p>Purgatory</p> <p>The place where souls are made completely pure after death before entering heaven. We help the souls in purgatory by offering Holy Mass and by praying for them.</p>	<p>Luyện Ngục</p> <p>Nơi mà các linh hồn hoàn toàn được thanh luyện sau khi chết trước khi vào thiên đàng. Chúng ta giúp đỡ các linh hồn trong luyện ngục bằng cách dâng Thánh Lễ và cầu nguyện cho họ.</p>
	<p>Purifier</p> <p>Also known as snow towels, is a white rectangular sheet embroidered with a small cross in the middle to clean the chalice when the priests purify the chalice in Mass.</p>	<p>Khăn Lau Chén Thánh</p> <p>Hay còn gọi là khăn tuyết, là tấm khăn trắng hình chữ nhật có thêu hình Thánh Giá nhỏ ở giữa dùng để làm sạch chén thánh lúc vị linh mục tráng chén trong Thánh Lễ.</p>
	<p>Pyx Cloth</p> <p>It is a circle cloth covered on the cruets of the Blessed Sacrament. The Pyx Cloth is white but may follow the color of the liturgy.</p>	<p>Khăn Phủ Bình Thánh</p> <p>Là tấm vải hình tròn phủ trên bình đựng Mình Thánh Chúa. Áo Bình Thánh có màu trắng, nhưng có thể theo màu của Phụng Vụ.</p>



Queen

A woman who rules. We call Mary "Queen of Heaven" because she is the Mother of our King, Jesus Christ.



Redeemer

Jesus is called our Redeemer because He paid our debt for sin and bought heaven back for us by His Suffering and Death, and by His Resurrection from the dead. Since Jesus is our Redeemer we belong entirely to Him and we must love and serve Him.

Nữ Vương

Một người phụ nữ nắm quyền cai trị. Chúng ta gọi Mẹ Maria là "Nữ Vương Thiên Đàng" bởi vì Mẹ là Mẹ của Chúa Giêsu Kitô Vua chúng ta.

Đấng Cứu Chuộc

Chúa Giêsu được gọi là Đấng Cứu Chuộc của chúng ta bởi vì Ngài đã trả món nợ của chúng ta vì tội lỗi và mang chúng ta trở về thiên đàng bằng sự Đau Khổ và Cái Chết của Ngài, bởi sự Phục Sinh của Ngài từ cõi chết. Vì Chúa Giêsu là Đấng Cứu Chuộc của chúng ta, chúng ta hoàn toàn thuộc về Ngài và chúng ta phải yêu mến và phụng sự Ngài.

	<p>Relic</p> <p>An object connected with a saint, such as a part of the body or clothes. A relic is holy.</p>	<p>Thánh Tích</p> <p>Một vật gắn liền với một vị thánh, chẳng hạn như một phần của cơ thể hoặc quần áo. Một thánh tích là vật thánh.</p>
	<p>Religious</p> <p>A man or woman dedicated to the service of God. Religious Brothers and Sisters take vows of poverty, chastity, an obedience.</p>	<p>Tu Sĩ</p> <p>Một người nam hoặc nữ đã dâng hiến mình để phụng sự Thiên Chúa. Anh chị em tu sĩ khấn ba lời khấn: nghèo khó, khiết tịnh, vâng phục.</p>
	<p>Resurrection</p> <p>By the Resurrection of Jesus we mean that He came back to life on Easter, three days after He Was buried, to show that He is God and to teach us that we, too, shall rise again. The resurrection of the body means that after the Last Judgment those who have done good will rise to live an eternal life with God and will receive</p>	<p>Phục Sinh</p> <p>Qua sự Phục Sinh của Chúa Giêsu, có nghĩa là Ngài đã sống lại vào ngày lễ Phục Sinh, ba ngày sau khi Ngài được mai táng, để cho thấy rằng Ngài là Thiên Chúa và dạy chúng ta rằng chúng ta cũng sẽ sống lại như vậy. Sự sống lại của thân xác có nghĩa là sau Cuộc Phán Xét Cuối Cùng, những người đã làm điều thiện sẽ sống lại</p>

	<p>the reward of seeing Him in unending joy, and those who have done evil will rise to be punished in hell forever.</p>	<p>với cuộc sống vĩnh cửu với Thiên Chúa và sẽ nhận được phần thưởng nhìn thấy Ngài trong niềm vui bất tận, và những kẻ đã làm điều ác sẽ sống lại để bị trừng phạt dưới địa ngục mãi mãi.</p>
	<p>Revelation</p> <p>What God has made known of Himself and His will to the human race through people whom He enlightened. Revelation is contained in the Bible and Tradition (God's Word was passed down through the centuries).</p>	<p>Mặc Khải</p> <p>Những gì Thiên Chúa đã thể hiện cho con người nhận biết về chính Ngài và ý muốn của Ngài qua những người mà Ngài mặc khải. Điều mặc khải được chúa trong Kinh Thánh và Thánh Truyền (Lời Chúa được truyền qua nhiều thế kỷ).</p>
	<p>Rosary</p> <p>A prayer honoring the Blessed Mother of God. The Rosary recalls the important events in the lives of Jesus and Mary.</p>	<p>Chuỗi Mân Côi</p> <p>Lời cầu nguyện tôn vinh Đức Mẹ đầy ơn phúc của Thiên Chúa. Chuỗi Mân Côi nhắc lại những biến cố quan trọng trong cuộc đời của Chúa Giêsu và Mẹ Maria.</p>

	<p>Sacrament</p> <p>A sign that we can see, made by Christ to give grace. The seven sacraments are actions of Christ that make us holy.</p>	<p>Bí Tích</p> <p>Một dấu chỉ mà chúng ta có thể nhìn thấy, mà Chúa Kitô đã thiết lập để ban ân sủng. Bảy Bí Tích là hành động của Chúa Kitô làm cho chúng ta nên thánh thiện.</p>
	<p>Sacramentals</p> <p>Objects or actions that the Church uses to obtain graces for us. Sacramentals include blessings of homes and religious articles.</p>	<p>Các Á Bí Tích</p> <p>Những mục đích hoặc những việc làm mà Giáo Hội thực hiện để có được ân sủng cho chúng ta. Các Á Bí Tích bao gồm các phép lành cho nhà cửa và các vật phẩm tôn giáo.</p>
	<p>Sacred Heart</p> <p>Jesus, God and Man, showing us His Heart as a symbol of His love. June and the first Friday of each month are dedicated to the Sacred Heart.</p>	<p>Thánh Tâm</p> <p>Chúa Giêsu, là Thiên Chúa và là người, Trái Tim Ngài như là biểu tượng tình yêu của Ngài dành cho chúng ta. Tháng Sáu và thứ Sáu đầu tiên của mỗi tháng được dành riêng cho Thánh Tâm Chúa Giêsu.</p>